



*Poeta Luiz Gilberto de
Barros * BRASIL*

CHORO DA TERRA



*Se a terra chora, cada rio que a celebra
Invade casas, becos, ruas , avenidas
Cada barranco é como um vaso que se quebra
Matando a paz que se desfaz, ceifando vidas.*

*Cada vulcão é um coração solto do peito,
Quando o planeta regurgita o que o mata
Enquanto o homem só se sente satisfeito,
Quando polui, suja, destrói, fere e desmata.*

Então, o tempo implacável se encarrega

De ensinar à criatura que se nega

A proteger a natureza que o cria,

Que quanto mais a Terra fica ameaçada,

Mais ela estende sua dor desesperada

A cada vida que se torna mais vazia.

Luiz Poète Luiz Gilberto de Barros BRÉSIL

CRI DE LA TERRE

Si la terre pleure, chaque rivière qui la célèbre

Envahit les maisons, les ruelles, les rues, les avenues

Chaque ravin est comme un vase qui se brise

Tuer la paix qui s'effondre, récolter des vies.

Chaque volcan est un cœur libéré de la poitrine,

Quand la planète régurgite ce qui la tue

Alors que l'homme ne se sent que satisfait,

Quand ça pollue, ça salit, ça détruit, ça fait mal et ça déboise.

Alors le temps implacable prend le dessus

Pour enseigner la créature qui refuse

Pour protéger la nature qui le crée,

Que plus la Terre est menacée,

Plus elle étend sa douleur désespérée

Avec chaque vie qui devient plus vide.

Luiz Poeta Luiz Gilberto de Barros BRAZIL

CRY OF THE EARTH

*If the earth weeps,
every river that celebrates it Invade houses, alleys, streets, avenues
Every ravine is like a broken vase Kill
the collapsing peace, harvest lives.
Each volcano is a heart freed from the chest,
When the planet regurgitates what kills it While man only feels satisfied,
When it pollutes, it dirties, it destroys, it hurts and it deforests.
So relentless time takes over To teach the creature that refuses
To protect the nature that creates it,
That the more the Earth is threatened,
The more she spreads her desperate pain
With each life that becomes emptier.*

Luiz Poeta Luiz Gilberto de Barros BRASIL

GRITO DE LA TIERRA

*Si la tierra llora,
todo río que la celebre Invadir casas, callejones, calles, avenidas
Cada barranco es como un jarrón roto
Mata la paz que se derrumba, cosecha vidas.
Cada volcán es un corazón liberado del pecho,
Cuando el planeta regurgita lo que lo mata Mientras el hombre sólo se siente
satisfecho, Cuando contamina, ensucia, destruye, daña y deforesta.
Así que el tiempo implacable se hace cargo
Enseñar a la criatura que se niega*

*Para proteger la naturaleza que lo crea,
Que cuanto más amenazada está la Tierra,
Cuanto más esparce su dolor desesperado
Con cada vida que se vuelve más vacía.*

Луис Поэт Луис Жильберто де Баррос

БРАЗИЛИЯ ПЛАК ЗЕМЛИ

*Если земля плачет, каждая река,
которая это празднует Вторгайтесь в дома, переулки, улицы,
проспекты Каждый овраг как разбитая ваза Убей рушащийся мир,
собери жизни. Каждый вулкан — это сердце, освобожденное из груди,
Когда планета извергает то, что ее убивает Пока человек
только удовлетворен, Когда оно загрязняет, оно загрязняет, разрушает,
причиняет боль и обезлесивает.
Так неумолимое время берет верх Чтобы научить существо, которое
отказывается Чтобы защитить природу, которая его создает,
Что чем больше Земле угрожает,
Чем больше она распространяет свою отчаянную боль
С каждой жизнью становится все пустее.*

Ilda Maria Costa Brasil

Precisamos de Paz !

*Por paz social precisamos propagar
humildade, tolerância, respeito e amor;
valores básicos para o bem inovar
mediante a ações realizadas com ardor.*

*Que seja criado campanhas em prol da paz.
De palavras faladas ao estopim de bala,
gritos se misturam ao tiroteio voraz;
mãe chora com o filho nos braços e o embala.*

*De rostos assustados lágrimas caem,
carentes de quiétude e de boas emoções,
implorâmes por atenção e solidariedade.*

*Entre tantos sons, os sonhos se retraem.
Vê-se a falta da união familiar e noções
do errado e do certo para haver dignidade.*

Ilda Maria Costa Brésil

Nous avons besoin de paix !

*Pour la paix sociale, nous devons propager
humilité, tolérance, respect et amour;
valeurs fondamentales pour une bonne innovation
par des actions menées avec ardeur.*

Que des campagnes soient créées en faveur de la paix.

*Des mots parlés à la mèche à balles,
les cris se mêlent aux tirs voraces ;
mère pleure avec son fils dans ses bras et le berce.*

*Des visages effrayés coulent des larmes,
manquant de calme et de bonnes émotions,*

demander attention et solidarité.

*Parmi tant de sons, les rêves se rétractent.
Il y a un manque d'unité familiale et de notions
du mal et du bien pour avoir de la dignité.*

*Ilda Maria Costa Brazil
We need peace!*

*For social peace, we must propagate humility, tolerance, respect and love;
core values for good innovation through vigorous actions.*

*Let campaigns be created for peace.
Words spoken to the bullet fuse,
the cries mingle with the voracious shots;
mother cries with her son in her arms and cradles him.
Tears flow from frightened faces,
lacking calm and good emotions,
ask for attention and solidarity.
Among so many sounds, dreams retract.
There is a lack of family unity and notions evil
and good in order to have dignity.*

*Ilda María Costa Brasil
¡Necesitamos paz!*

*Para la paz social, debemos propagar humildad, tolerancia, respeto y amor;
valores fundamentales para una buena innovación a través de acciones energéticas.*

*Que se creen campañas por la paz.
Palabras dichas a la mecha de bala,
los gritos se mezclan con los tiros voraces;
la madre llora con su hijo en brazos y lo acuna.
Las lágrimas brotan de los rostros asustados,
falta de calma y de buenas emociones,
pedir atención y solidaridad.*

*Entre tantos sonidos, los sueños se retraen.
Falta unidad familiar y nociones el mal y el bien
para tener dignidad.*

Ильда Мария Коста Бразилия

Нам нужен мир!

*Для социального мира мы должны распространять смирение, терпимость,
уважение и любовь;
основные ценности для хороших инноваций посредством
энергичных действий.*

Пусть кампании создаются за мир.

*Слова, сказанные пуленепробиваемым запалом,
крики смешиваются с прожорливыми выстрелами; мать плачет
с сыном на руках и баюкает его.*

*Слезы текут с испуганных лиц,
не хватает спокойствия и хороших эмоций,
просить внимания и солидарности.*

*Среди стольких звуков мечты ускользают.
Не хватает семейного единства и понятий зло и добро,
чтобы иметь достоинство.*